

**Фотографическое изображение общего вида
медицинского изделия вместе с принадлежностями,
необходимыми для применения медицинского
изделия по назначению (размером не менее 18 х 24
сантиметра)**

Модель 10.500.00

осветительной лампы
и подставки под
проектор знаков

подставка под проектор знаков
столешницы
для приборов

кресло пациента

кронштейн для
фороптора

навесная столешница
с ящиками и пультом
управления

электромотор с редуктором
подъема кресла

основной блок

напольное основание;
декоративная накладка
напольного основания

стойка для крепления
осветительной лампы
и подставки под
проектор знаков

осветительная лампа
подставка под проектор знаков
столешницы
для приборов

кресло пациента

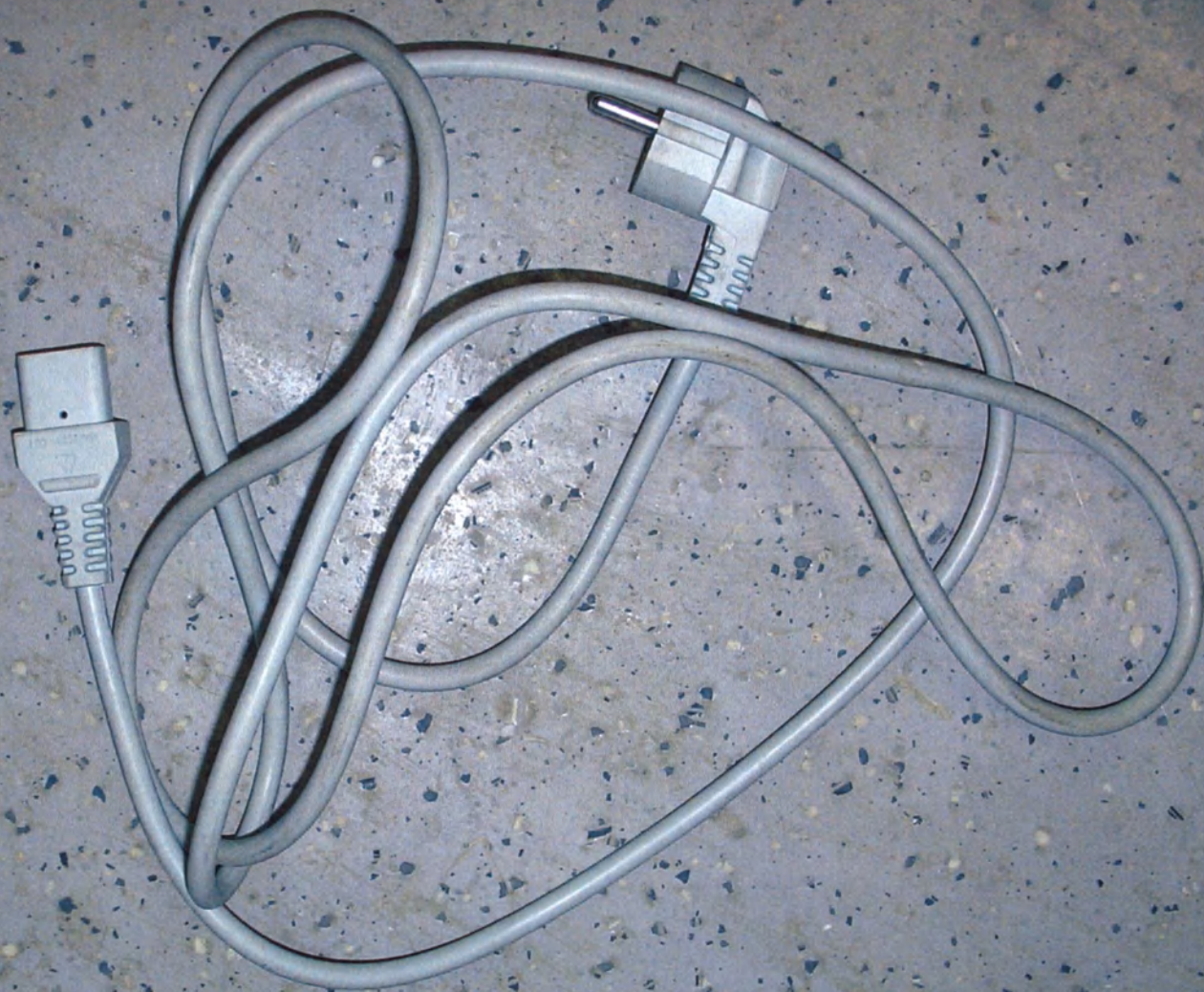
кронштейн для
форопттра

навесная столешница
с ящиками и пультом
управления

электромотор с редуктором
подъема кресла

основной блок

напольное основание;
декоративная накладка
напольного основания



кабель питания



кабель для подключения приборов



кресло пациента



подставка под проектор знаков

кронштейн для фороптора



напольное основание



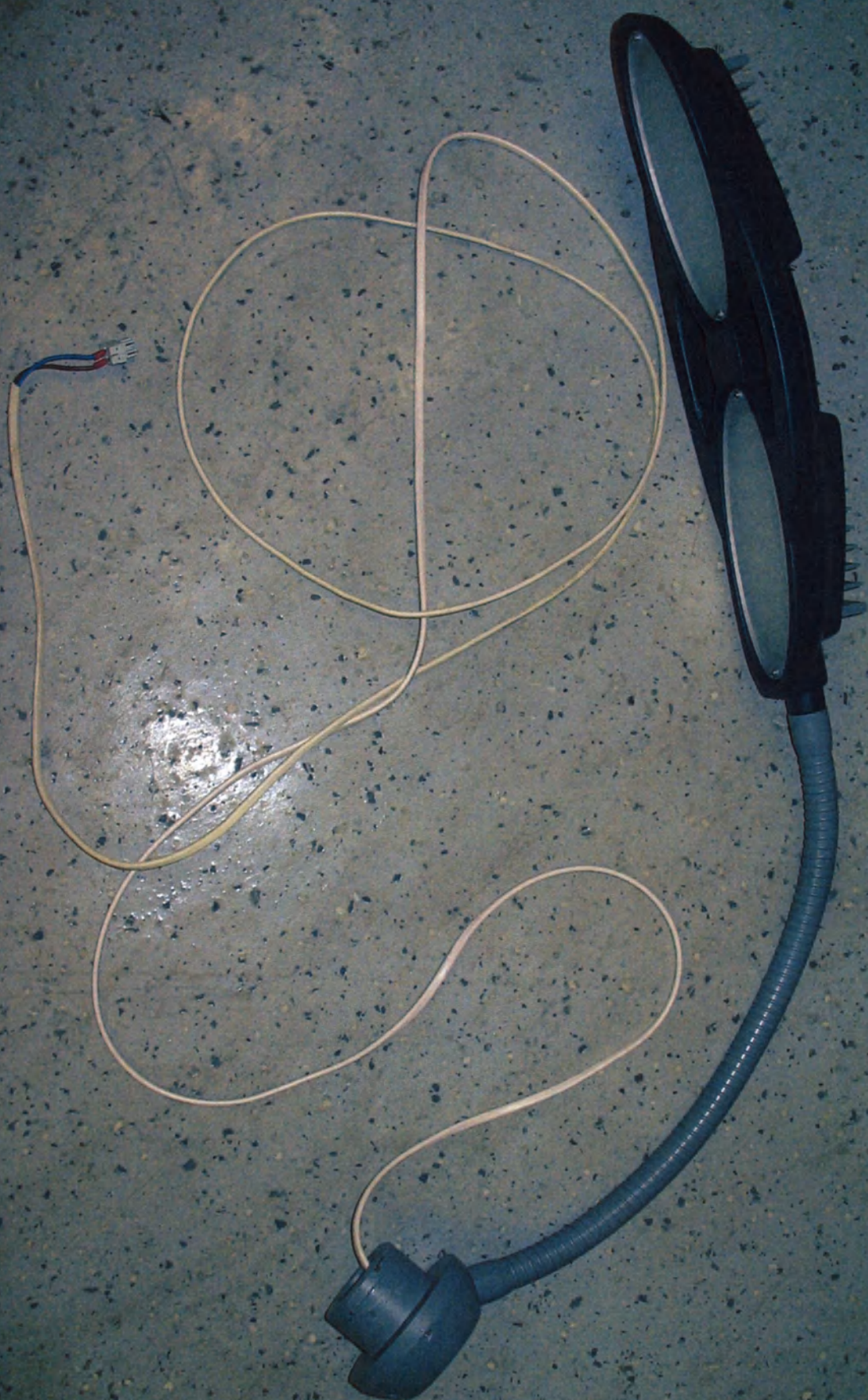
навесная толешница с ящичками и пультом управления



декоративная накладка
напольного основания



осветительная лампа



стойка для крепления осветительной лампы и подставки под проектор знаков





электромотор с
редуктором
подъема кресла

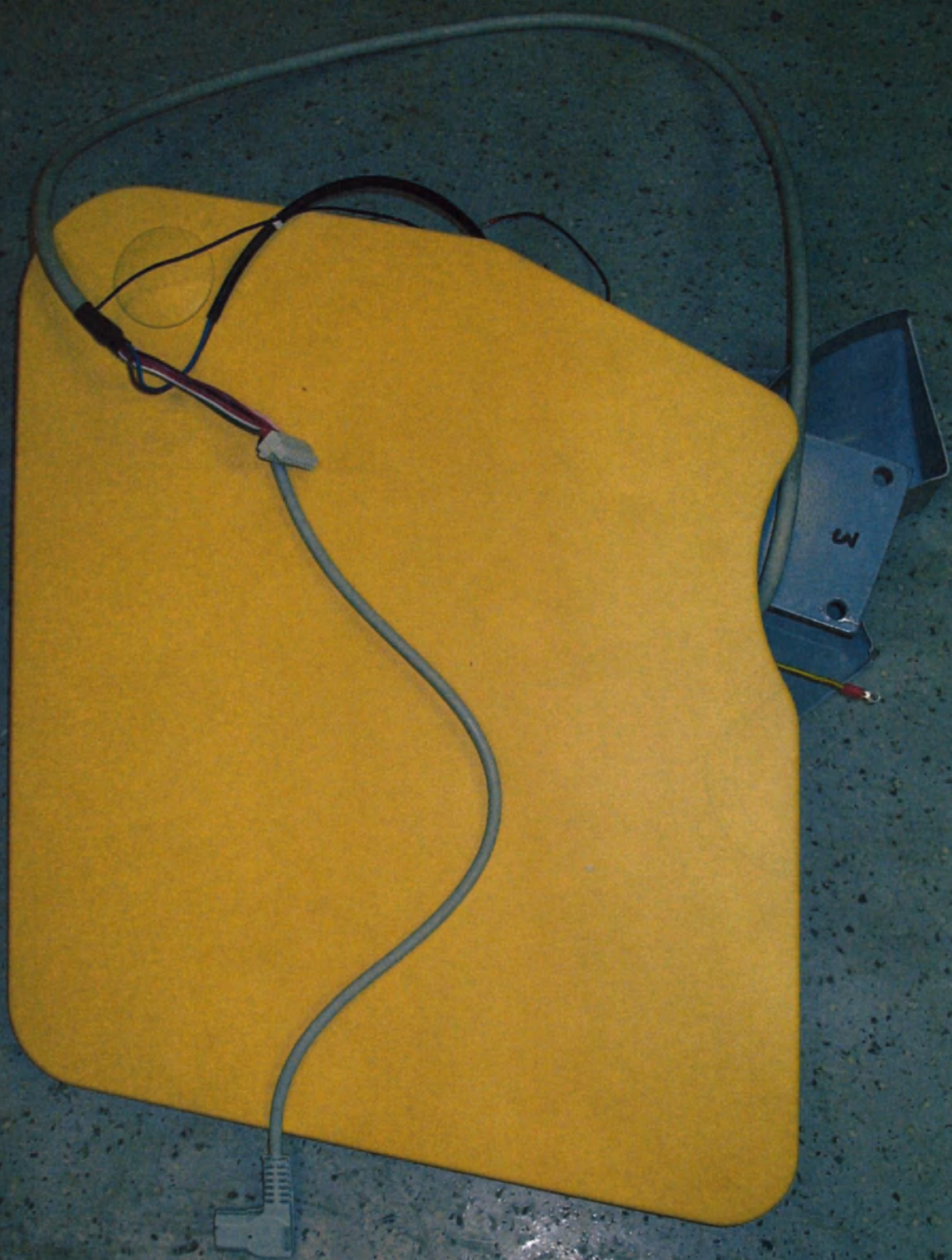
кабель управления креслом

MODELLO - MODEL
BASE FISA RG-006-353-115
DATA - DATE
FIRMA - SIGNATURE
OLIVERI, H.

подставка для ног пациента



столешница для приборов





Президент
Karloits (вместо)
Телуракинд
Шафеев Д. А.

CODE

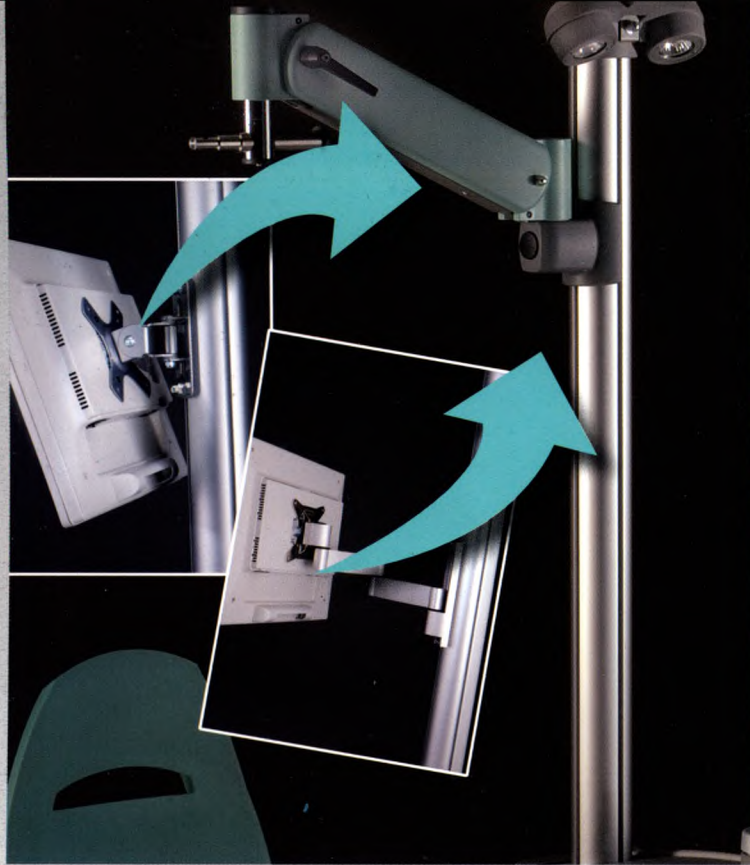
10.090.00



MECCANOTTICA MAZZA s.r.l.
LINEA PERSONALE
Via Tiziano 100 20141 Sesto San Giovanni (MI)
Cod. FISC. n. 06107560150
P. IVA n. 00816440966



MeccanotticaMazza
ambienti oftalmici



Supporto fisso e supporto snodato porta monitor [optional]
 Fix and movable monitor supports [optional]



Riunito con strumenti
 Unit with instruments

MECANOTICA MAZZA S.R.L.
 UNIPERSONALE
 Via ...ano, 8 - 20041 ...ARATE 8 ZA (MB)
 Cod. Fisc. n. 06187560150
 P. IVA n. 00816140966

Riunito con piano fisso per 2 strumenti con sistema di bloccaggio in ogni posizione
 Unit with fix instruments table with lock system in all positions



Modulo per forottero con movimento manuale
[optional]

Manual phoropter arm module [optional]



Pannello comandi digitale e supporto
strumenti a mano

Digital control panel and hand instruments support



Spot aggiuntivo da colonna [optional]

Extra spot light [optional]

MECANOTICA MAZZA s.r.l.
UNIPERSONALE
Tiziano, 9 - 20041 CARATE B.ZA (MB)
Cod. Fisc. n. 06107560150
P. IVA n. 00816140966

Scheda tecnica

* Tensione di alimentazione 230Vac 50Hz

[230Vac 60Hz - 110Vac 60Hz]

* Assorbimento 700W

* Prese ausiliarie 230Vac 50Hz 200W

[230Vac 60Hz - 110Vac 60Hz]

* Alimentazione tavolo di lavoro

3-12Vac 230Vac 50Hz 200W

[230Vac 60Hz - 110Vac 60Hz]

Technical data

* Power supply 230Vac 50Hz

[230Vac 60Hz - 110Vac 60Hz]

* Power consumption 700W

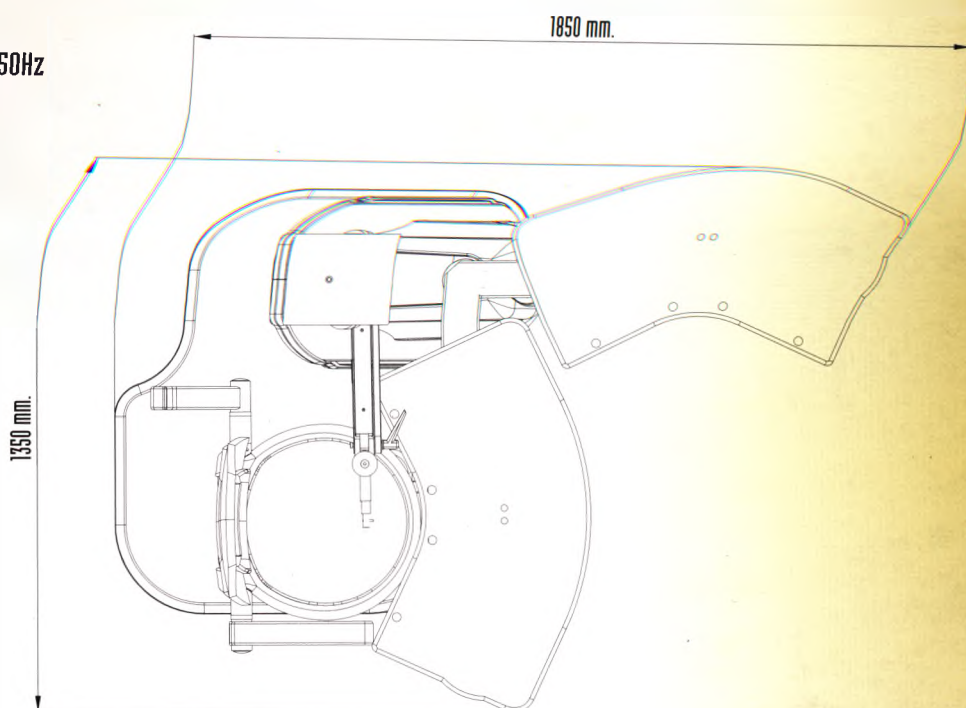
* Auxiliary outputs 230Vac 50Hz 200W

[230Vac 60Hz - 110Vac 60Hz]

* Working table voltage

3-12Vac 230Vac 50Hz 200W

[230Vac 60Hz - 110Vac 60Hz]



Conforme alle direttive:

98/37/CEE e successive modifiche

89/336/CEE e successive modifiche

73/23/CEE e successive modifiche

93/42/CEE e successive modifiche

Comply to the directives:

98/37/CEE and following modifications

89/336/CEE and following modifications

73/23/CEE and following modifications

93/42/CEE and following modifications



1. Consolle comandi digitale

Digital control panel

2. Piastra di base

Base plate

3. Colonna in alluminio con

lampada e supporto proiettore
Aluminium column with lamp
and projector plane

4. Piano porta strumenti

Instruments plane

5. Braccio porta forottero (optional)

Phoropter arm (optional)

6. Poltrona modello SOUL

Chair model SOUL

MECCANOTTICA MAZZA S.R.L.
UNIPERSONALE
Via Tiziano, 9 - 20841 CARATE BRIANZA (MI)
Cod. Fisc. n. 08107560150
P. IVA n. 00816140966



MeccanotticaMazza
ambienti oftalmici

20048 CARATE BRIANZA (MI) - ITALIA - VIA TIZIANO, 9
TEL. ++39.0362.902185 r.a. FAX ++39.0362.903306
info@meccanotticamazza.it

**CERTIFICATED
COMPANY
ISO 9001: 2000**

CONFORME ALLA MARCATURA



Юридический центр Восстания-6, Бюро переводов
Санкт-Петербург, ул. Восстания, 6.
Тел. +7 812 719 95 75
Факс: +7 812 719 95 71
E-mail: trans@v6.spb.ru

Legal Centre Vosstaniya-6, Translation Agency
St. Petersburg, Ul. Vosstaniya, 6
Tel. +7 812 719 95 75
Fax: +7 812 719 95 71
E-mail: trans@v6.spb.ru

Перевод с итальянского языка

CODE
10.090.00

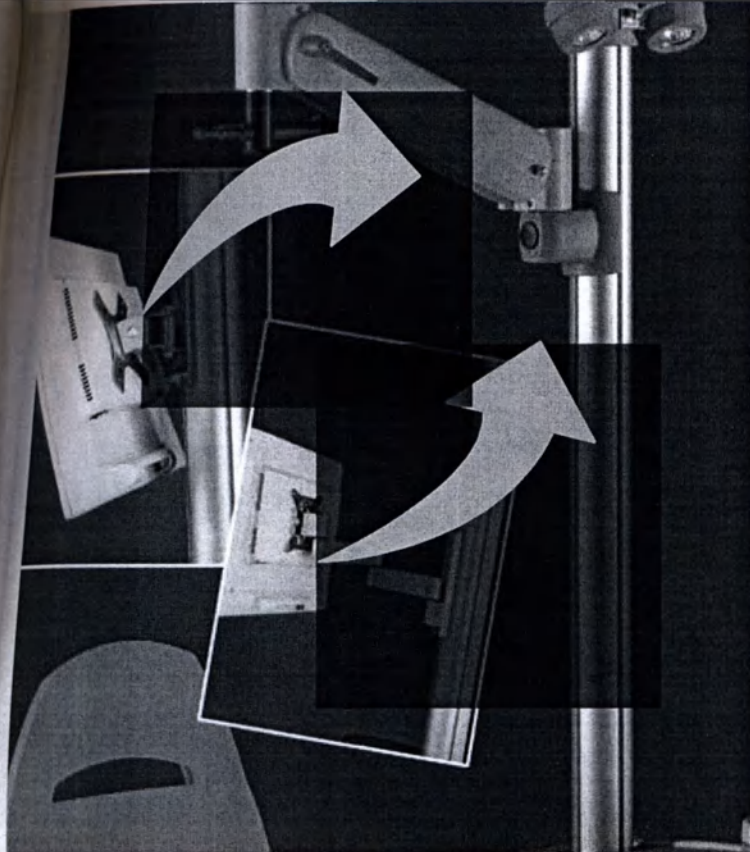


Штамп (на каждой странице):
ООО «МЕККАНОТТИКА МАЦЦА»
С ЕДИНСТВЕННЫМ УЧРЕДИТЕЛЕМ
Ул. Тициано, 9 20841, КАРАТЕ БРИАНЦА
(Провинция Монца-э-Брианца)
ИНН физического лица 06107560150
ИНН юридического лица 00816140966
(подпись)

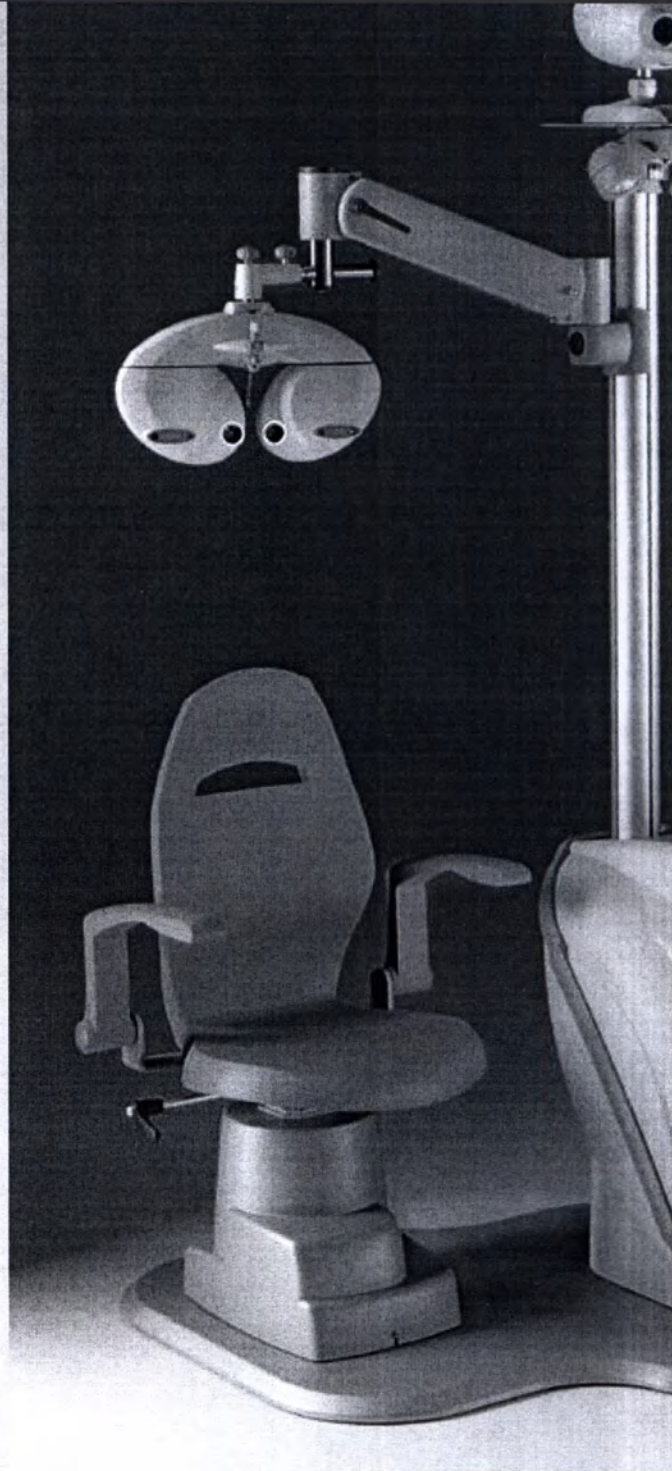
ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU



MeccanotticaMazza_{srl}
ambienti oftalmici

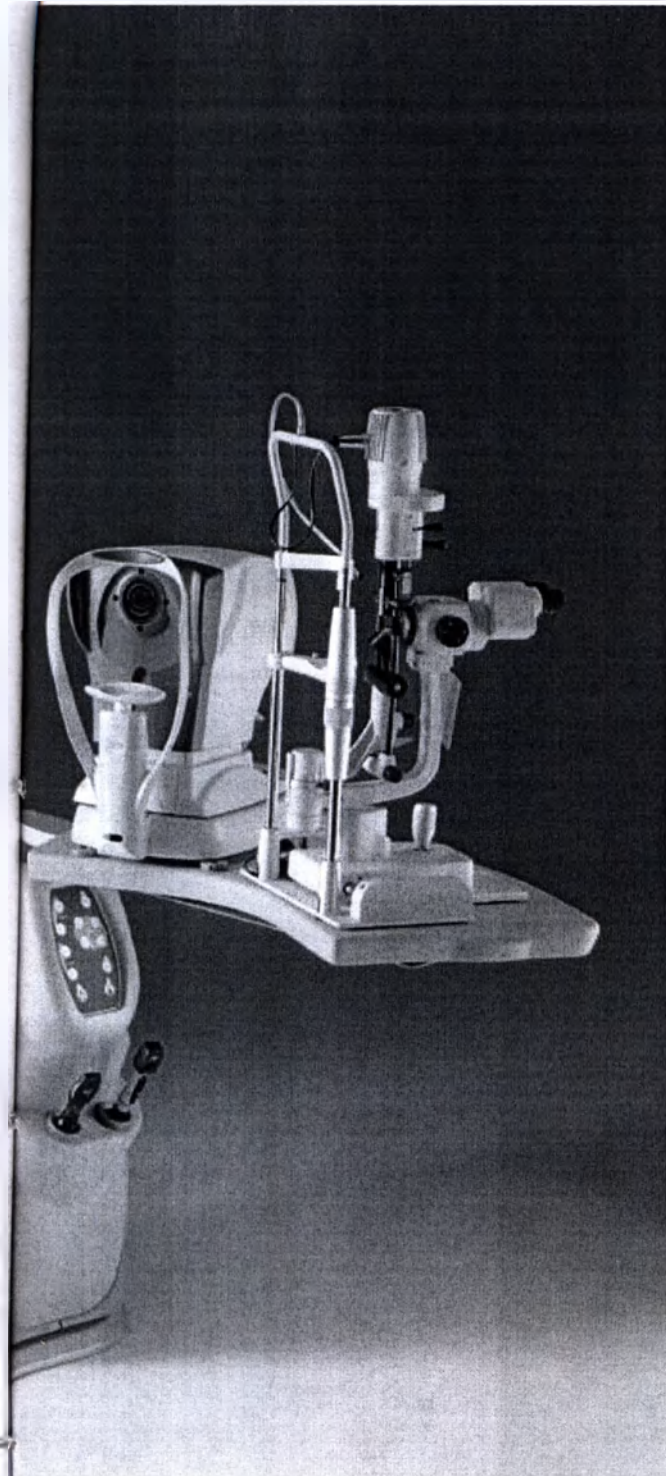


Неподвижный кронштейн и подвижный кронштейн для монитора
(дополнительно)



Рабочее место с инструментами

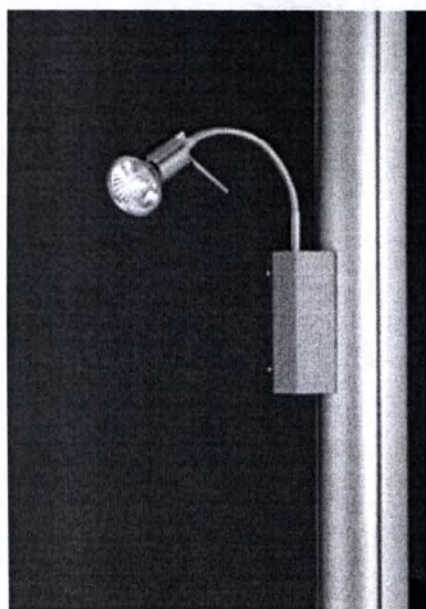
Рабочее место с неподвижной столешницей на
два инструмента и системой блокировки в
любом положении



Фороптерный модуль, передвигаемый вручную (дополнительно)



Цифровая панель управления с держателем для ручных инструментов



Дополнительная световая точка для колонны (дополнительно)

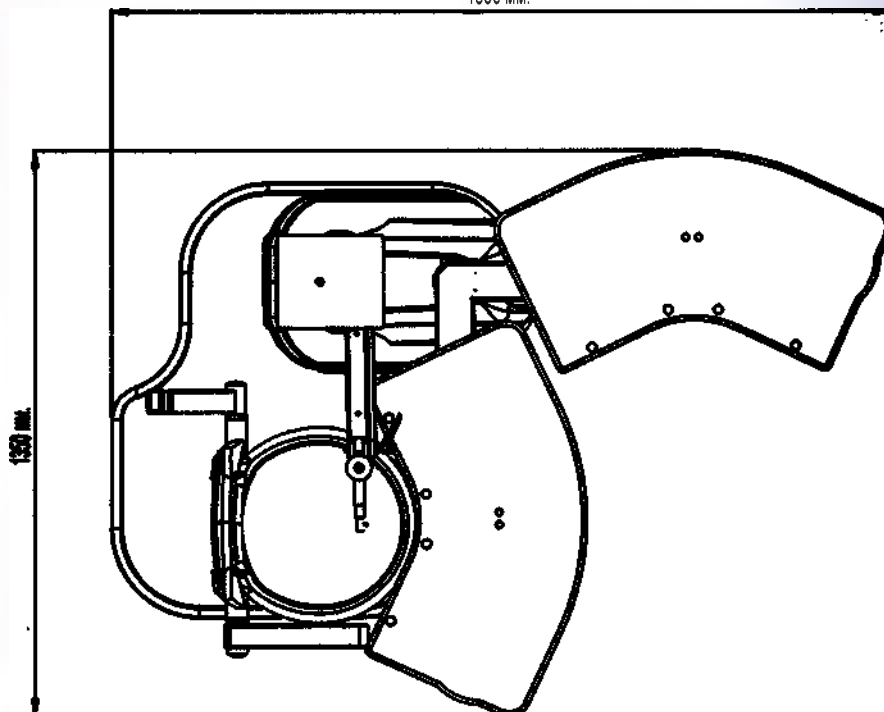
Технические характеристики

- * Напряжение питания 230 В 50 Гц (230 В 60 Гц – 110 В 60 Гц)
- * Электрическое потребление 400 Вт
- * Дополнительные розетки 230 В 50 Гц 200 Вт (230 В 60 Гц – 110 В 60 Гц)
- * Электрическое питание рабочего стола только для исполнения 40.055.00

3–12 В 230 В 50 Гц
200 Вт (230 В 60 Гц –
110 В 60 Гц)

Соответствует директивам:
98/37/ЕС с последующими
изменениями 89/336/ЕС с
последующими изменениями
73/23/ЕС с последующими
изменениями 93/42/ЕС с
последующими изменениями

1850 мм.



2. Основание

3. Алюминиевая колонна со
светодиодным светильником

4. Столешница для
инструментов

5. Форптерный кронштейн
(дополнительно)

6. Крестомодель SOL



МекканоттикаМацца
офтальмологические студии

20048 КАРАТЕ БРИАНЦА (ПРОВИНЦИЯ МИЛАНА) – ИТАЛИЯ – УЛ. ТИЦИАНО, 9
ТЕЛ. +39 (0362) 902182 (с функцией автоматического переключения на свободную линию)
ФАКС +39 (0362) 903306

info@meccanotticamazza.it
www.meccanotticamazza.it



СООТВЕТСТВУЕТ МАРКИРОВКЕ **CE**

Я, дипломированный переводчик Новгородцева Любовь Игоревна, владеющая русским и итальянским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик Новгородцева Любовь Игоревна



САНКТ-

Петербург

Российская Федерация, Санкт-Петербург
Девятого августа две тысячи шестнадцатого года.

Я, Иванова Оксана Викторовна, временно исполняющая обязанности Ажойчик Аллы Викторовны, нотариуса нотариального округа Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Новгородцевой Любовью Игоревной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 6-8026
Взыскано по тарифу 100 (сто) рублей
Вр.и.о. нотариуса:



Итого в настоящем документе 7 (семь) листов
Вр.и.о. нотариуса:



RIUNITO A 3 STRUMENTI | 3 INSTRUMENTS UNIT

CODE 10.330.00

CODE 10.330.10

MECCANOTICA MAZZA S.r.l.
UNIPERSONALE
Via Tiziano 8 - 20044 CARATE BRIANZA (MB)
Cod. Fisc. n. 06107560150
P. IVA n. 00810140966

CODE 10.330.00



I modelli della serie codice **10.330.00** sono stati progettati per supportare 3 strumenti con la possibilità di installare un braccio autobilanciato porta forottero (optional) o in alternativa un braccio porta forottero manuale o elettrico (optional). Il movimento di rotazione ed uscita dei piani porta strumenti è manuale; i modelli della serie 10.330.00 possono essere dotati del movimento up/down dei piani porta strumenti in abbinamento alla rotazione della poltrona paziente, optional fondamentale per la visita di pazienti su sedia a rotelle. L'illuminazione è garantita da una lampada snodata con tecnologia LED. Tutte le funzioni sono comandate tramite una tastiera touch screen posizionata sulla consolle.

The models of ophthalmic unit code **10.330.00** have been designed to support 3 instruments with the possibility to install a counter balanced phoropter arm (optional) or, as an alternative, a manual or electric phoropter arm module (optional). The rotation system and instruments tables exit are manual; all models can be equipped with the electric table up/down movement in combination with the rotation of the patient chair, important optional to visit patients in a wheelchair. Lighting is provided by an adjustable lamp with LED technology. All functions are controlled by a touch screen keyboard positioned on the console.

CODE 10.330.11



Modulo forottero manuale o automatico (optional). Il modulo forottero è dotato di movimento up/down nelle versioni con movimento up/down del piano strumenti.

Manual or automatic phoropter arm (optional). The phoropter arm module is equipped with automatic up/down movement for versions with table up/down movement only.



Braccio autobilanciato porta forottero (optional).
Counter balanced phoropter arm (optional).



Consolle comandi con tastiera touch screen, 1 cassetto e vassoio lenti.
Control panel console with touch screen keyboard, 1 drawer and trial lens tray.

Sistema rotazione poltrona (presente nella versione con movimento up/down dei piani porta strumenti).
Chair rotating system (for version with table up/down movement only).



Movimento automatico up/down del piano strumenti
Automatic up/down movement for table instruments

Min 740 mm
Max 890 mm

NUOVI MODULI CASSETTIERA / NEW MODULES DRAWERS



1 CODE 15.330.30

Modulo separato con consolle comandi con 3 cassette e ripiano superiore.

Separate module with control panel console, 3 drawers and top shelf.

2 CODE 15.330.31

Cassettiera 4 cassette e vano a giorno.
Chest of 4 drawers and open compartment.

3 CODE 15.330.32

Modulo separato con consolle comandi con 1 cassetto e vano a giorno.

Separate module with control panel console, 1 drawer and open compartment.

4 CODE 15.330.33

Cassettiera 4 cassette e ripiano superiore.

Chest of 4 drawers and top shelf.

La flessibilità del modello codice **10.330.00** è garantita dalle 4 differenti consolle comandi (**compact "CO"**, **elegance "EL"**, **highline "HI"**, **mix "MX"**), dalla possibilità di abbinare tutti i tipi di poltrone, di optional e di colori proposti da Meccanottica Mazza. Tutti i modelli **10.330.00** sono disponibili anche nella versione con poltrona a destra.

The flexibility of the model code **10.330.00** is guaranteed by 4 different control panel consoles (**"CO" compact**, **"EL" elegance**, **"HI" highline**, **"MX" mix**), the possibility of combining all types of chairs, options and colors offered by Meccanottica Mazza. Left-handed version is also available for all models.

VERSIONE **COMPACT "CO"** CON PANNELLO COMANDI SEMPLICE
"CO" COMPACT VERSION WITH SIMPLE CONTROL PANEL

CODE 10.330.00



VERSIONE **ELEGANCE "EL"** CON PANNELLO COMANDI, 1 CASSETTO E VASSOIO LENTI
"EL" ELEGANCE VERSION WITH CONTROL PANEL CONSOLE, 1 DRAWER AND TRIAL LENS TRAY

CODE 10.330.01



VERSIONE **HIGHLINE "HI"** CON PANNELLO COMANDI, 3 CASSETTI E VASSOIO LENTI
"HI" HIGHLINE VERSION WITH CONTROL PANEL CONSOLE, 3 DRAWERS AND TRIAL LENS TRAY

CODE 10.330.03



VERSIONE **MIX "MX"** CON PANNELLO COMANDI, 1 CASSETTO, VANO A GIORNO E VASSOIO LENTI
"MX" MIX VERSION WITH CONTROL PANEL CONSOLE, 1 DRAWER, OPEN COMPARTMENT AND TRIAL LENS TRAY

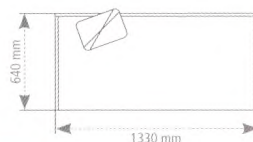
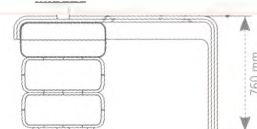
CODE 10.330.05



Codice **15.330.20** (optional): scrivania con 4 cassetti e 1 vano a giorno disponibile in tutti i colori della gamma Meccanottica Mazza.
Code **15.330.20** (optional): desk with 4 drawers, open compartment available in all colors offered by Meccanottica Mazza.



MECCANOTTICA MAZZA
Via Tiziano, 8 - 20139 Milano
Cod. Fisc. n. 06147560150
P. IVA n. 00816140966

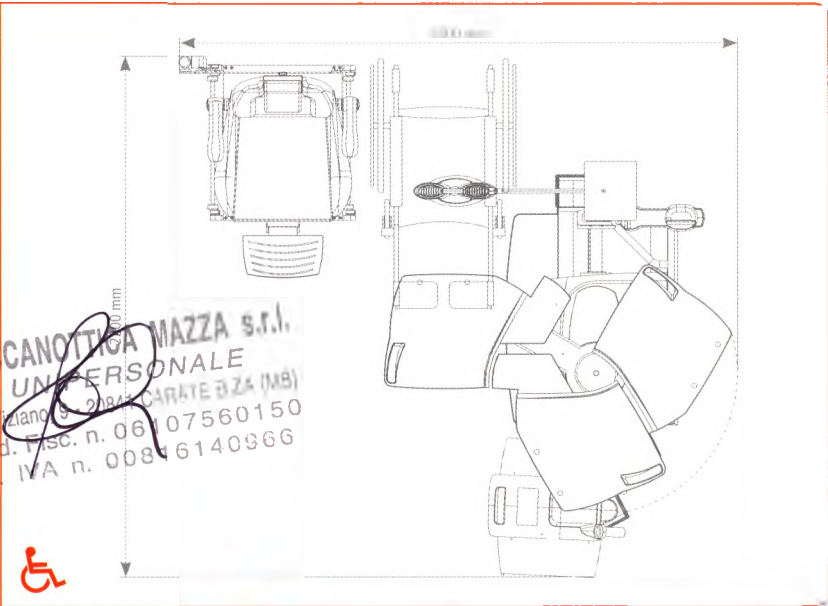
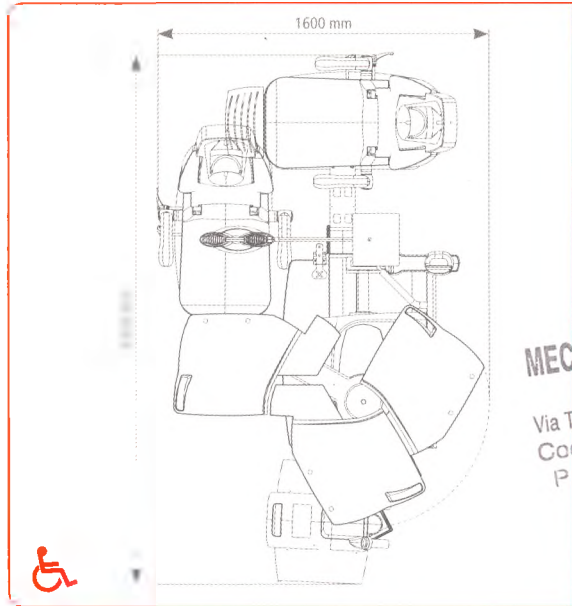
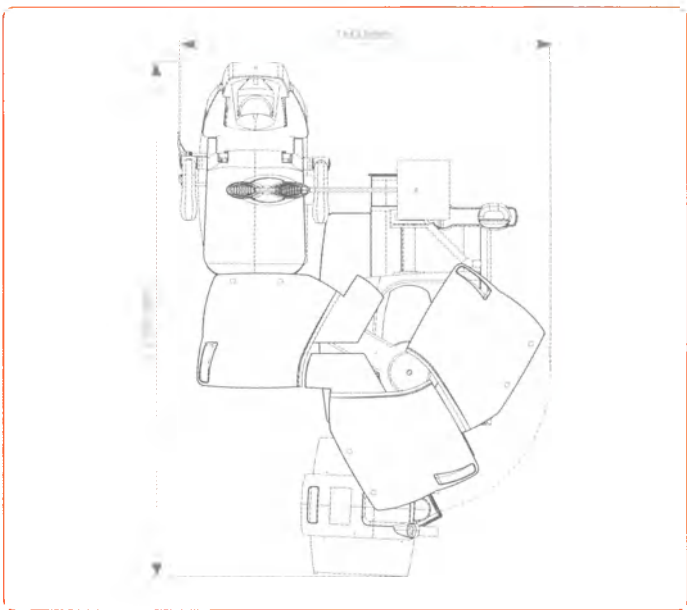


CODE 15.330.20



SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA

Tensione di alimentazione - Power supply	230Vac 50Hz/60Hz	(110Vac - 60Hz)
Assorbimento - Power Consumption	700VA	
Prese ausiliarie - Auxiliary outputs	230Vac 50Hz/60Hz max 100VA	(110Vac - 60Hz)
Alimentazione tavoli di lavoro - Working table voltage	nr. 3 - 12Vac max 60VA / 230Vac 50Hz/60Hz max 100VA 110Vac 60Hz max 100VA	



CONFIGURAZIONE DI BASE - BASIC CONFIGURATION

1	Piastra di base - Base plate
2	Struttura principale - Main unit structure
3	Console comandi con tastiera touch screen - Control panel with touch screen keyboard
4	Piani porta strumenti - Instruments tables
5	Colonna con lampada led snodata e supporto proiettore - Column with adjustable LED lamp and projector support
OPTIONALS	
6	Braccio porta forottero autobilanciato - Counter balanced phoropter arm
7	Modulo porta forottero manuale o elettrico - Manual or electric phoropter arm module
8	Poltrona paziente - Patient chair

CONFORME ALLE DIRETTIVE - COMPLY TO THE DIRECTIVES

Direttiva dispositivi medici 93/42/CE, s.m.i. 2007/47/CE Medical device directive 93/42/CE, s.m.i. 2007/47/CE
Direttiva macchine 2006/42/CE e successive modifiche Medical device directive 2006/42/CE and following modifications
Direttiva bassa tensione 2006/95/CE e successive modifiche Medical device directive 2006/95/CE and following modifications
Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche Medical device directive 2004/108/CE and following modifications

I dati riportati nel presente opuscolo non sono vincolanti. Meccanottica Mazza si riserva il diritto di apportare modifiche alla costruzione ed al design.
Meccanottica Mazza reserves the right to modify product features and product design without notice.

Юридический центр Восстания-6, Бюро переводов
Санкт-Петербург, ул. Восстания, 6
Тел. +7 812 719 95 75
Факс: +7 812 719 95 71
E-mail: trans@v6.spb.ru

Legal Centre Vosstaniya-6, Translation Agency
St. Petersburg, Ul. Vosstaniya, 6
Tel. +7 812 719 95 75
Fax: +7 812 719 95 71
E-mail: trans@v6.spb.ru

Перевод с итальянского языка

РАБОЧЕЕ МЕСТО ОФТАЛЬМОЛОГА НА ТРИ ИНСТРУМЕНТА

Штамп (на каждой странице):
ООО «МЕККАНОТТИКА МАЦЦА»
С ЕДИНСТВЕННЫМ УЧРЕДИТЕЛЕМ
Ул. Тициано, 9 20841, КАРАТЕ БРИАНЦА
(Провинция Монца-э-Брианца)
ИНН физического лица 06107560150
ИНН юридического лица 00816140966
/подпись/

код 10.330.00

код 10.330.10

код 10.330.00

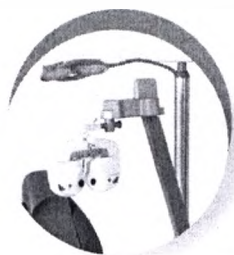


Модели линейки, обозначенной кодом **10.330.00**, разработаны для обеспечения работы трех инструментов с возможностью установки самовыравнивающегося кронштейна-держателя фороптера (дополнительно) либо ручного или электрического кронштейна-держателя фороптера (дополнительно). Поворотное движение и выдвижение полок для инструментов выполняется вручную; модели серии 10.330.00 могут быть дополнены возможностью вертикального (вверх-вниз) перемещения полок для инструментов в дополнение к поворотному креслу пациента, необходимого для приема пациентов, пользующихся инвалидным креслом. Освещение обеспечивается при помощи подвижного светодиодного светильника. Управление всеми функциями осуществляется при помощи сенсорной клавиатуры, расположенной на консоли.

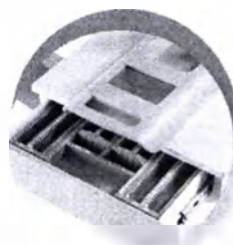
10.330.11



Фороптерный модуль ручной или автоматический (дополнительно). Фороптерный модуль с вертикальным передвижением (вверх-вниз) на исполнении с вертикальным передвижением (вверх-вниз) столешницы для инструментов.



Самовыравнивающийся фороптерный кронштейн (дополнительно).



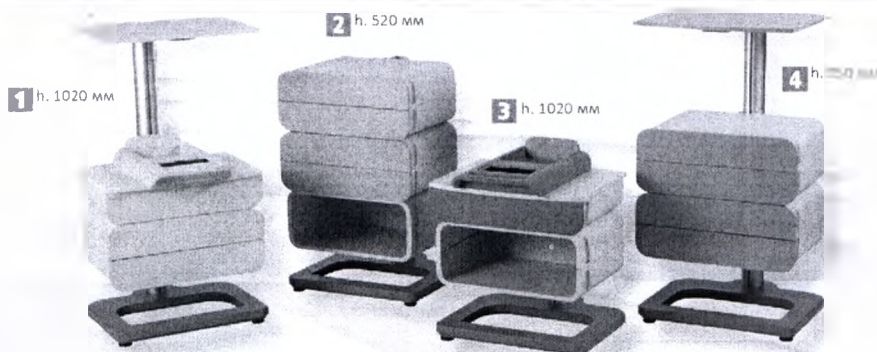
Консоль управления с жидкокристаллической клавиатурой, 1 ящик и лоток для линз.

Устройство поворота кресла (включено в комплектацию модели с вертикальным передвижением (вверх-вниз) полок для инструментов).



Автоматическое вертикальное передвижение вверх-вниз столешницы для инструментов

НОВЫЕ ТУМБОВЫЕ МОДУЛИ



1 код 15.330.30

Отдельный модуль с консолью управления, с тремя ящиками и столешницей.

2 код 15.330.31

Тумба с четырьмя ящиками и открытым отделением.

3 код 15.330.32

Отдельный модуль с консолью управления, с одним ящиком и открытым отделением.

4 код 15.330.33

Тумба с четырьмя ящиками и столешницей.

Универсальность модели с кодом **10.330.00** обеспечивается четырьмя различными консолями управления (*compact "CO"*, *elegance "EL"*, *highline "HI"*, *mix "MX"*), совместимостью со всеми типами кресел, дополнительными комплектующими и цветовыми вариантами, предлагаемыми компанией "Мекканоттика Мацца". Все модели **10.330.00** доступны в исполнении с креслом справа.

ИСПОЛНЕНИЕ **COMPACT "CO"** С ПРОСТОЙ ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ

КОД **10.330.00**



ИСПОЛНЕНИЕ **ELEGANCE "EL"** С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ, ОДНИМ ЯЩИКОМ И ЛОТКОМ ДЛЯ ЛИНЗ

КОД **10.330.01**



ИСПОЛНЕНИЕ **HIGHLINE "HI"** С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ, ТРЕМЯ ЯЩИКАМИ И ЛОТКОМ ДЛЯ ЛИНЗ

КОД **10.330.03**

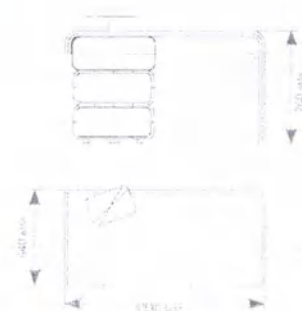
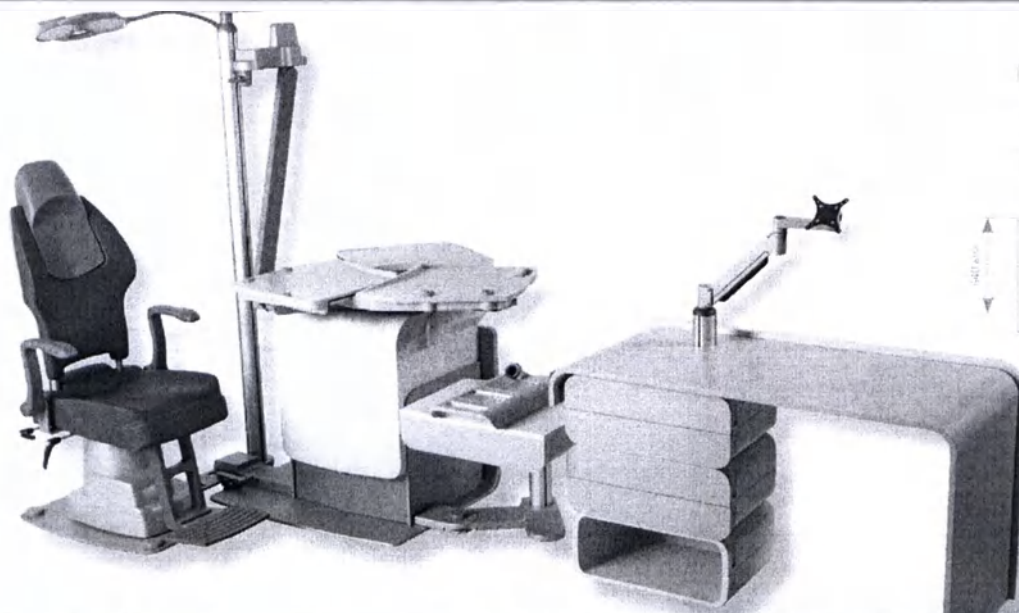


ИСПОЛНЕНИЕ **MIX "MX"** С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ, ОДНИМ ЯЩИКОМ, ОТКРЫТЫМ ОТДЕЛЕНИЕМ И ЛОТКОМ ДЛЯ ЛИНЗ

КОД **10.330.05**



Код **15.330.20** (заказной): письменный стол, четыре ящика и одно открытое отделение, доступно в разных цветовых исполнениях гаммы "Мекканоттика Мацца".

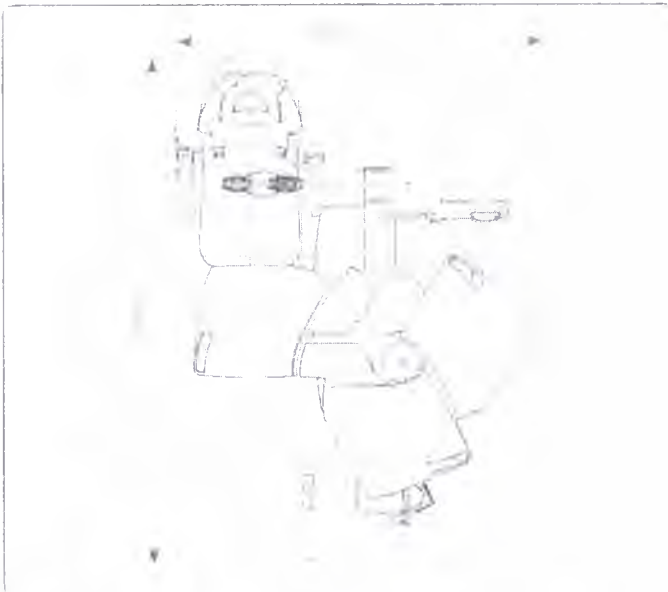


КОД **15.330.20**



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 В 50 Гц/60 Гц (110 В – 60 Гц)
Электрическое потребление	700 ВА
Дополнительные розетки	230 В 50 Гц/60 Гц макс. 100 ВА (110 В – 60 Гц)
Электрическое питание рабочих столов	№ 3 – 12 В макс. 60 ВА / 230 В 50 Гц/60 Гц макс. 100 ВА 110 В 60 Гц макс. 100 ВА



БАЗОВАЯ КОНФИГУРАЦИЯ

1	Основание
2	Основная конструкция
3	Консоль управления с сенсорной клавиатурой
4	Полки для инструментов
5	Колонна с подвижным светодиодным светильником
Самовыравнивающийся форолтерный кронштейн	
Электрический или ручной модуль-держатель форолтера	
Кресло пациента	

СООТВЕТСТВИЕ ДИРЕКТИВАМ

Директива 93/42/ЕС Медицинские приборы, устройства, оборудование с последующими изменениями и дополнениями 2007/47/СЕ

Директива 2006/42/ЕС Безопасность машин и оборудования с последующими изменениями

Директива 2006/95/ЕС Низковольтное оборудование с последующими изменениями

Директива 2004/108/ЕС Электромагнитная совместимость с последующими изменениями

Данные, приводимые в настоящем документе, не имеют обязательной силы. Компания "Мекканоттика Мацца" оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию и дизайн.

Я, дипломированный переводчик Новгородцева Любовь Игоревна, владеющая русским и итальянским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик Новгородцева Любовь Игоревна



САНКТ-

Петербург

Российская Федерация, Санкт-Петербург
Девятого августа две тысячи шестнадцатого года.

Я, Иванова Оксана Викторовна, временно исполняющая обязанности Ажойчик Аллы Викторовны, нотариуса нотариального округа Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Новгородцевой Любовью Игоревной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 6-8025
Взыскано по тарифу 100 (сто) рублей
Вр.и.о. нотариуса:



Итого в настоящем документе 7 (семь) листов
Вр.и.о. нотариуса: